

MARION ARAND

English and Finnish to German
Legal Translator

Personal details

10.09.1969

toimisto@arand.fi

+358 408195108

Meneskartanontie 121
99870 Inari
Finland
www.arand.fi

proz.com/profile/3369587

linkedin.com/in/marion-arand-14a970201

Languages

German	native
Finnish	fluent
English	fluent

CAT-Tool

Trados Studio 2021
MemoQ

PROFILE

As a native German speaker living in Finland, I translate **Finnish and English** documents **into German**.
Many years of experience as a **lawyer** have enabled me to translate legal content professionally and stylistically perfectly.
My clients appreciate working with me because I am an expert in the field I am working in, I deliver high-quality texts far before the deadline, and I am not afraid to ask questions with making **valuable proposals** at the same time. My skills help ensure a consistent German translation in proper legal terminology.

EDUCATION

Study of law at Philipps-Universität Marburg 1988–1994
Germany, Graduation: 1. state exam

Trainee, District Court Marburg 1994–1997
Germany, Graduation: 2. state exam

Sámi Education Institute (SAKK) 2013–2016
Inari, Finland

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator **2017–**
Translation Office Marion Arand (Käännöstoimisto)
Experiences especially in the translation of:

- Contracts (EN-DE/FI-DE)
- Legal texts for the EU Commission (EN-DE)
- Government correspondences (EN-DE/FI-DE)
- Financial content/tax documents (FI-DE/EN-DE)
- Financial apps/website content (EN-DE/FI-DE)
- E-Learnings HR/Sales (EN-DE)
- HR content (EN-DE/FI-DE)
- Website content for hotels, travel regions, and tourism areas (FI-DE/EN-DE)

Lawyer **2000–2011**
Specialist for labour law
Specialist for traffic law
Law Office Weigel & Arand
Marburg, Germany

Lawyer **1997–2000**
Law Office Dr. Geilhof & Partner
Marburg, Germany